

— toutes les journées de travail prestées en qualité d'assistant social, de psychologue, de pédagogue, d'orthopédagogue, de criminologue, d'éducateur, de praticien paramédical et/ou d'infirmier quel que soit le secteur.

Art. 3. Les dispositions du présent arrêté ne peuvent donner lieu à la révision de l'ancienneté pécuniaire attribuée aux membres du personnel qui sont entrés en service entre le 1^{er} janvier 1989 et le 31 août 1989.

Art. 4. Le présent arrêté produit ses effets à partir du 1^{er} janvier 1989.

Bruxelles, le 31 juillet 1989.

Le Ministre communautaire de l'Aide sociale et de la Famille,
J. LENSSENS

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT

D. 89 — 2305

**31. OKTOBER 1989. — Erlaß der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft
bezüglich der Bezeichnung der von der Deutschsprachigen Gemeinschaft organisierten Unterrichtsanstalten**

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Aufgrund des Gesetzes vom 14. Mai 1955 über den Kunstunterricht, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 19. Juli 1971;

Aufgrund des Gesetzes vom 6. Juli 1970 über das Sonderschulwesen, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 11. März 1986;

Aufgrund des Gesetzes vom 7. Juli 1970 bezüglich der allgemeinen Struktur des Hochschulwesens, zuletzt abgeändert durch Dekret vom 31. Mai 1989;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 20. August 1957 zur Koordinierung der Gesetze über das Primarschulwesen, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 29. Juni 1983;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 16. Mai 1980 zur Festlegung der Bezeichnungen der staatlichen Sekundarunterrichtsanstalten;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 29. Juni 1984 bezüglich der Organisation des Sekundarschulwesens, zuletzt abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 1. Juni 1987;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 30. August 1989 zur Verteilung der Kompetenzen unter die Gemeinschaftsminister;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 3. Dezember 1986 bezüglich der auf die Unterzeichnung der Erlasse der Exekutive anwendbaren Regeln;

In Anbetracht der Tatsache, daß es sich als erforderlich erweist, die Bezeichnung der von der Deutschsprachigen Gemeinschaft organisierten Unterrichtsanstalten unverzüglich zu aktualisieren;

Auf Vorschlag des Gemeinschaftsministers für Unterricht, Ausbildung, kulturelle Animation und Medien,

Beschließt:

Artikel 1. Das in der Bezeichnung der von der Deutschsprachigen Gemeinschaft organisierten Unterrichtsanstalten des Grundschulwesens, des Sekundarschulwesens, des nichtuniversitären Hochschulwesens, des Sonderschulwesens und des Kunstunterrichts vorkommende Wort « staatlich » wird durch die Wörter « der Deutschsprachigen Gemeinschaft » ersetzt.

Art. 2. Die Bezeichnung « Königliches Athenäum » wird beibehalten.

Art. 3. Die beiden Sekundarunterrichtsanstalten der Deutschsprachigen Gemeinschaft, deren jetzige Namen und Adressen in der Kolonne 1 aufgeführt sind, erhalten die Bezeichnung, die neben ihrem Namen in der Kolonne 2 aufgeführt ist.

1	2
— Lyzeum Paul-Gerardy 4790 Burg-Reuland	— Paul-Gerardy-Lyzeum 4790 Burg-Reuland
— Technisches Institut Vervierser Str. 89-93 4700 Eupen	— Robert-Schumann-Institut : Schule für Technik und Industrie 4700 Eupen

Art. 4. Vorliegender Erlaß tritt am 1. September 1989 in Kraft.

Art. 5. Der Minister für Unterricht, Ausbildung, kulturelle Animation und Medien ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 31. Oktober 1989.

Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft :
Der Vorsitzende der Exekutive,
J. MARAITE

Der Gemeinschaftsminister für Unterricht, Ausbildung, kulturelle Animation und Medien,
B. FAGNOUL

TRADUCTION

COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 89 — 2305

31 OCTOBRE 1989. — Arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone relatif à la dénomination des établissements d'enseignement par la Communauté germanophone

Nous, Exécutif de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 14 mai 1955 sur l'enseignement artistique, modifiée en dernier lieu par la loi du 19 juillet 1971;
 Vu la loi du 6 juillet 1970 sur l'enseignement spécial, modifiée en dernier lieu par la loi du 11 mars 1986;
 Vu la loi du 7 juillet 1970 relative à la structure générale de l'enseignement supérieur, modifiée en dernier lieu par le décret du 31 mai 1989;
 Vu l'arrêté royal du 20 août 1957 portant coordination des lois sur l'enseignement primaire modifiées en dernier lieu par la loi du 29 juin 1983;
 Vu l'arrêté royal du 16 mai 1980 fixant les appellations des établissements d'enseignement secondaire de l'Etat;
 Vu l'arrêté royal du 29 juin 1984 relatif à l'organisation de l'enseignement secondaire, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 1er juin 1987;
 Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 30 août 1989 concernant la répartition des compétences entre les Ministres communautaires;
 Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 3 décembre 1986 concernant les règles applicables à la signature des arrêtés de l'Exécutif;
 Considérant qu'il convient d'actualiser, sans délai, les appellations des établissements d'enseignement organisé par la Communauté germanophone;
 Sur la proposition du Ministre communautaire de l'Enseignement, de la Formation, de l'Animation culturelle et des Médias,

Arrêtons :

Article 1er. Les termes « d'Etat » et « de l'Etat » figurant dans la dénomination des établissements d'enseignement fondamental, d'enseignement secondaire, d'enseignement supérieur non universitaire d'enseignement spécial et d'enseignement artistique organisé par la Communauté germanophone sont remplacés par les mots « de la Communauté germanophone ».

Art. 2. L'appellation « Athénée royal » est maintenue.

Art. 3. Les deux établissements d'enseignement secondaire de la Communauté germanophone dont les noms et adresses actuels sont repris dans la colonne 1 du tableau porteront l'appellation qui figure en regard de leur nom dans la colonne 2.

1	2
— Lyzeum Paul-Gerardy 4790 Burg-Reuland	— Paul-Gerardy-Lyzeum 4790 Burg-Reuland
— Technisches Institut Vervierser Str. 89-93 4700 Eupen	— Robert-Schumann-Institut: Schule für Technik und Industrie 4700 Eupen

Art. 4. Le présent arrêté produit ses effets le 1er septembre 1989.

Art. 5. Le Ministre ayant l'enseignement et la formation dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, 31 octobre 1989.

Par l'Exécutif de la Communauté germanophone :

Le Président de l'Exécutif,

J. MARAITE

Le Ministre communautaire de l'Enseignement, de la Formation, de l'Animation culturelle et des Médias,

B. FAGNOUL

VERTALING

DUISTALIGE GEMEENSCHAP

N. 89 — 2305

31 OKTOBER 1989. — Besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap betreffende de benaming van de door de Duitstalige Gemeenschap georganiseerde onderwijsinrichtingen

De Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 14 mei 1955 op het kunstonderwijs, laatst gewijzigd bij de wet van 19 juli 1971;
 Gelet op de wet van 6 juli 1970 op het buitengewoon onderwijs, laatst gewijzigd bij de wet van 11 maart 1986;
 Gelet op de wet van 7 juli 1970 betreffende de algemene structuur van het hoger onderwijs, laatst gewijzigd bij het decreet van 31 mei 1989;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 augustus 1957 houdende coördinatie van de wetten op het lager onderwijs, laatst gewijzigd bij de wet van 29 juni 1983;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 mei 1980 tot vaststelling van de benamingen van de rijksinrichtingen voor secundair onderwijs;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 juni 1984 betreffende de organisatie van het secundair onderwijs, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 1 juni 1987;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 30 augustus 1989 houdende verdeling van de bevoegdheden onder de Gemeenschapsministers;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 3 december 1986 houdende regeling van de ondertekening van de besluiten van de Executieve;

Gelet op het feit dat het noodzakelijk is, de benaming van de door de Duitstalige Gemeenschap georganiseerde onderwijsinrichtingen onverwijld te actualiseren;

Op voordracht van de Gemeenschapsminister van Onderwijs, Vorming, Culturele Animatie en Media;

Besluit:

Artikel 1. Het woord « Rijks- », dat in de benaming van de door de Duitstalige Gemeenschap georganiseerde inrichtingen voor basisonderwijs, secundair onderwijs, hoger niet-universitair onderwijs, buitengewoon onderwijs en kunstonderwijs voorkomt, wordt geschrapt en vervangen door de toevoeging « van de Duitstalige Gemeenschap ».

Art. 2. De benaming « Koninklijk Atheneum » wordt gehandhaafd.

Art. 3. De twee inrichtingen voor secundair onderwijs van de Duitstalige Gemeenschap, waarvan de huidige naam en het adres in kolom 1 van de tabel zijn opgenomen, zullen met de benaming worden aangeduid, die in kolom 2 tegenover hun naam is vermeld.

1

- Lyzeum Paul-Gerardy
4790 Burg-Reuland
- Technisches Institut
Vervierser Str. 89-93
4700 Eupen

2

- Paul-Gerardy-Lyzeum
4790 Burg-Reuland
- Robert-Schumann-Institut:
Schule für Technik und Industrie
4700 Eupen

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 1 september 1989.

Art. 5. De Minister van Onderwijs, Culturele Animatie en Media is belast met de uitvoering van dit besluit. Eupen, 31 oktober 1989.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap:

De Voorzitter van de Executieve,

J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Onderwijs, Vorming, Culturele Animatie en Media,

B. FAGNOUL

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALSE GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 89 — 2306 (89 — 1365)

27 AVRIL 1989. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon modifiant, pour la Région wallonne, le Règlement général pour la Protection du Travail. — Erratum

Au *Moniteur belge* du 28 juillet 1989, dans le texte français :

- à la page 13078, au n° 36, deuxième colonne, il faut lire « 150 kg » au lieu de « 1 t »;
- au n° 47, deuxième colonne, il faut lire « 1 kg » au lieu de « 1 t »;
- à la page 13079, au n° 148, deuxième colonne, il faut lire « 250 t » au lieu de « 1000 t »;
- à la page 13081, avant le titre « Données et informations à fournir dans le cadre de l'étude de sûreté prévue à la section 3 », il faut insérer les termes « Annexe V ».

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 89 — 2306 (89 — 1365)

27. APRIL 1989. — Erlass der Wallonischen Regionalexekutive zur Abänderung, für die Wallonische Region, der allgemeinen Arbeitsschutzordnung. — Erratum

Im *Belgischen Staatsblatt* vom 28. Juli 1989, in der Französischen Fassung wäre :

- auf Seite 13078, Nr. 36, zweite Spalte, « 150 kg » zu lesen statt « 1 T »;
- Nr. 47, zweite Spalte, « 150 kg » zu lesen statt « 1 T »;
- auf Seite 13079, Nr. 148, zweite Spalte, « 250 T » zu lesen statt « 1000 T »;
- auf Seite 13081, vor den Titel « Données et informations à fournir dans le cadre de l'étude de sûreté prévue à la section 3 », die Wörter « Anlage V » einzufügen.